

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1927)  
**Heft:** 313

**Artikel:** Arnold Dolmetsch  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-690546>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



respondente. Sáb scho, aber wa die schrybed ischt eigetlech ned för de Buhr und de Handwerker gschrybe. I glaube me sötti vichl meh ghöre vo üsere Landslüte selber. Weischt de eifach Maa traut dene Federfuchser vo Pruef lang nöd esoh wineme Hans Heiri oder Ruedi wohner vielicht selber kennt.

Joh yetz muhs I aber schlüsse. Weisch dass mer yetz wieder Wiederholigs-Kurse händ. Wötisch nöd gern no emol cho mitmache?

Vielü Griüss, Din SCHAGGI.

It was this letter which set me thinking again. Our friend Schaggi is, I think, quite on the right track. Many a critic is too negative, and, what is still worse, many people who would be able to give good and much-needed advice, abstain from so doing. Now, this is what I thought might be a proposal:

There are numerous foreign Correspondents of Swiss papers in London and other towns of the United Kingdom. There are too, as I already said, a good many others who would be able, and I hope willing, to give advice for our people at home and here. If we were to get a committee together of all those people, without much fuss or organisation, who would meet as frequently as would be found necessary, and then and there collect and collate the different experiences and other items, it would enable those who write to the home papers, or the papers in this country, as the case may be, to clear up misunderstandings and to help the inhabitants of both countries. If one or two members of the committee would act as secretaries there would also be a possibility for people at home to write to them direct, or for Institutions of the Swiss Colonies in this country to pass on enquiries.

Please do not misunderstand me. I do not think of a great office, etc. All I think would be necessary is a certain co-operation between those who are able to help in the furtherance of the mutual interests both of our native country and the country of our adoption. There are many things which are better done by the official establishments, but a great deal cannot be done by them which could be done unofficially by others who would be worthy of honour in taking on themselves the duty.

May I mention, before I close this letter, that the Editor and myself are always thankful for suggestions and criticisms any of our Friends may have to make. They need not necessarily be for publication, but if they are, so much the better.

I remain, Ladies and Gentlemen,  
Yours sincerely, JOHN HENRY.

**BÜCHER-BESPRECHUNG.**

DAS WERK. Verlag von Gebr. Fretz A.G., Zürich.

Das Juniheft dieser schätzenswerten Zeitschrift ist bedeutend durch die Besprechung des Projektes Le Corbusier-Jeanneret für das Völkerbundsgebäude in Genf. Dieses muss Aufsehen erregen wegen der neuen Ideen, die in ihm zum Ausdruck kommen. Das Baugelände erfährt durch den Bau keinerlei Veränderung, ruht doch das Gebäude auf Pfeilern von armiertem Beton. So wird unter den Bau hindurch die Aussicht auf den See und das linksufrige herrliche Hüggelland erhalten.

Einen durchaus günstigen Eindruck macht auch das "Farbige Zürich." Dem Text sind zwei farbige Tafeln beigegeben betitelt: Vorschlag für die Bemalung der Altstadt Zürich. (Der Münsterhof und die Stüsslihofstatt). Bemalung von Augusto Giacometti und Giuseppe Scartezini, die des Reizes nicht entbehrt.

Das Juliheft. Die Schweiz kann sich rühmen, in dem grossen Wettbewerb für den Neubau des Völkerbundes nicht nur das beste Projekt (von Le Corbusier), sondern auch das modernste von den zwei jungen Basler Architekten Hannes Meyer und Hans Wittver beigesteuert zu haben. Das Juliheft bringt das Projekt Meyer-Wittver zur Darstellung. Aus den übrigen Publikationen ist weiterhin beachtenswert die Veröffentlichung des neuen *Goetheanum* in Dornach, ein Aufsatz über die Arbeiten des Pariser Architekten Mallet-Stevens, ferner die Widmung Heinrich Wölfflins zu Liebermanns 80. Geburtstag, Ausführungen über die Gemälde von Otto Morach und die Plastiken von Arnold Hünerwadel und neuere Arbeiten für Innenausstattung von Otto Zollinger, Zürich-Saarbrücken. Im Anhang wird auf die eben erfolgte Eröffnung der grossen Werkbundaustellung "Die Wohnung" hingewiesen.

Aus dem Inhalt der *Augustnummer* erwähnen wir: Es ist ein Sonderheft.—Das gute Industrieprodukt.—Der Völkerbundswettbewerb.—Augusto Giacometti zum 50. Geburtstag. Wir können unseren Lesern, besonders Architekten und Ingenieuren, aber auch solchen die ein Interesse für das Kunstgewerbe haben, nur wärmstens empfehlen.

**SWISS RIFLE ASSOCIATION.**

A party of about 80 members and friends sat down to an excellently served dinner at the Social Gathering, held at Union Helvetia Club on Thursday, 15th September. The Chairman, Mr. Chas. Strubin, welcomed the assembly, and expressed his wish that a homely feeling would contribute to an enjoyable evening.

An agreeable surprise was the presence of Miss Tilda Rohr, and her rendering of two Swiss Yodels was received with tumultuous applause. Her encores, sung in English, French and Italian in her beautiful contralto voice, were simply delightful, and Miss Rohr was cordially assured in true Swiss fashion of the audience's deep appreciation of her high talent, and the gathering's wishes remain with her on her future career across the Atlantic.

The warmest thanks were also earned by two of the Society's members who contributed to the evening's entertainment, not to forget Mr. Huber's "Schnitzelbank," hilariously received by all, excluding, perhaps, those few satirically referred to in a rough and ready discourse, but pleasantly meant, however.

Enjoyment ran high on all sides, culminating in the traditional clearance of the hall floor for the last act of the evening's programme.

Dancing progressed until 2 a.m., and young and old agreed that they had spent one of the homeliest evenings of the Colony's "Socials."

C.S.

**SWISS MERCANTILE SOCIETY.**

EDUCATION DEPARTMENT.

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:—

Mr. Rud. Schönenberger, Zurich: "Busy England." Mr. Julius Hefti, Glarus: "Jewish Shops." Mr. Walter Sieber, Münsingen: "The Construction of the Simplon Tunnel." Mr. Paul Baillifard, Martigny: "Nice." Mr. M. Schneider, Berne: "The Japanese Question." Mr. A. Junod, Vevey: "Louis Pasteur." Mr. Maurice Rohrbach, La Chaux-de-Fonds: — Mr. W. Imhof, Sarabruk: "Music."

The debating classes dealt with the following subjects:—

"Is Darwinism nonsense?" Proposer: Mr. F. M. Gubser, St. Gall.; Opposer, Mr. E. Steck, Bern.

"Are you in favour of Couéism?" Proposer, Mr. J. Hefti, Glarus; Opposer, Mr. A. Aeschlimann, Bern.

"Should Switzerland have one or two Colonies for her surplus population?" Proposer, Mr. H. Jearrenaud; Opposer, Mr. H. Gosset.

**CORRESPONDENCE.**

To the Editor of the *Swiss Observer*.

DEAR SIR,—The author of the article quoted under "Notes and Gleanings" in No. 311 of the *Swiss Observer* gives indeed an "unduly depressing picture" of the Swiss Protestant Church. As everywhere in Protestant countries Church attendance has diminished, this is no longer the only barometer for the religious life of a Protestant country. The judgment must be that of an outsider. In the inner living circles of Swiss Protestantism one would be much astonished to hear that it is moribund. It is not; and the author has said no truer thing than that he is not an expert. We believe even that Swiss Protestantism has discovered a new life and the author would know it if he would not merely consult some of his young friends, but also some of longer experience and riper judgment. Youth everywhere to-day has not the best contact with the Church, but I do not think they are worse or more indifferent in Switzerland than elsewhere.

Yours sincerely,

"Schweizerischer Evangelischer Kirchenbund," Zurich, 13th Sept., 1927. ADOLF KELLER.

Telephone: Museum 2982. Telegrams: Foy Suisse, London.

**Foyer Suisse** 12 to 14, Upper Bedford Place W.C. 1.  
(Nearest Tube Station: Russell Square.)

Moderate Prices. 75 Beds. Central Heating.

**Public Restaurant. - - Swiss Cuisine.**

Private Parties, Dinners, etc., specially catered for. Terms on application.

WILLY MEYER, Manager.

**Finest German Lager Beer**

LIGHT or DARK  
guaranteed pre-war standard strength  
brewed & bottled by the  
**Schultheiss-Patzenhofer**  
**Brauerei A.G.**  
BERLIN  
(the world's largest Lager Beer Brewery)

Sole Agents for Great Britain and Export:  
**JOHN C. NUSSELL & Co.**  
8, Cross Lane, Eastcheap,  
LONDON, E.C.3.  
Phone: Royal 3649.

Single Cases supplied at Wholesale Prices.

**SWISS BANK CORPORATION.**

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital - - £4,800,000  
Reserves - - £1,400,000

**The WEST END BRANCH**  
opens **Savings Bank Accounts** on  
which interest will be credited  
at **3½ per cent. until further notice.**

**THE BEST LUNCH IN LONDON.**

**Diviani's** — 122-3 —  
**Restaurant** NEWGATE STREET  
(Opposite the Old Bailey).  
A. EUSEBIO, from Pagani's and Frascati's.

**BEST SWISS, FRENCH and ENGLISH COOKERY**  
Table d'Hôte and à la Carte at popular prices.

The Proprietor will be pleased to see you and you will have his personal attention.  
Open from 8 a.m. to 11 p.m. All Day Sunday.  
ACCOMMODATION FOR LARGE PARTIES.

**CITY SWISS CLUB.**

Messieurs les membres sont avisés que la prochaine

**Assemblée Mensuelle**

aura lieu le **MARDI, 4 OCTOBRE** au Restaurant PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 6/6).

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C. 2. (Téléphone: Clerkenwell 9595).

**Ordre du Jour:**

Procès-verbal. Démonstrations.  
Admissions. Banquet Annuel.  
Divers.

The Publisher will be pleased to forward free specimen copies of "The Swiss Observer" to likely subscribers whose addresses may be supplied by readers.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2**  
(Langue française.)

Dimanche, 25 Septembre, 11h.—M. Rod. Niklaus.  
6.30.—M. Pierre Jacot.

Réouverture de l'Ecole du Dimanche, le 2 Oct., à 11h., à 83, Endell Street, pour tous enfants suisses de 4 à 5 ans.—Signaler les jeunes gens (15 ans) en âge de faire leur instruction religieuse au pasteur.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hofmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798).  
Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, 25. September, 11 Uhr.: Gottesdienst: 7 Uhr abends: Gottesdienst.

Am 12. Oktober abends 6.30 familiäre Gemeinde-Versammlung im Foyer Suisse, 15, Upper Bedford Place, W.1., zu der jedermann herzlich eingeladen ist.

Sprechstunden: Dienstag 12—1 Uhr in der Kirche. Mittwoch, 3—5 Uhr, im Foyer Suisse.

Anfragen wegen Amtshandlungen etc., an den Pfarrer der Gemeinde C. Th. Hahn, 8, Chiswick Lane, W.4. Telefon Chiswick 4156.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Saturday, Sept. 24th, at 5 p.m.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Garden Party, followed by Dancing, at Nuthall's Restaurant, Kingston-on-Thames.

Tuesday, Oct. 4th.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting at Pagani's (see Advert.).

Saturday, 29th October, at 8.15 p.m.—SWISS CHORAL SOC. and SWISS INSTITUTE ORCHESTRA: Concert at Wigmore Hall in aid of the "George Dimier Fund."

Friday, Nov. 25th, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Annual Banquet and Ball at the Victoria Hotel, Northumberland Avenue, W.C.

SWISS CHORAL SOCIETY.—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary, Swiss Choral Society, 74 Charlotte Street, W.1.